

<sup>1</sup>Then fourteen years after I went up again to Jerusalem with Barnabas, and took Titus with me also.<sup>2</sup>And I went up by revelation, and communicated unto them that gospel which I preach among the Gentiles, but privately to them which were of reputation, lest by any means I should run, or had run, in vain.<sup>3</sup>But neither Titus, who was with me, being a Greek, was compelled to be circumcised:<sup>4</sup>And that because of false brethren unawares brought in, who came in privily to spy out our liberty which we have in Christ Jesus, that they might bring us into bondage:<sup>5</sup>To whom we gave place by subjection, no, not for an hour; that the truth of the gospel might continue with you.<sup>6</sup>But of these who seemed to be somewhat, (whatsoever they were, it maketh no matter to me: God accepteth no man's person:) for they who seemed to be somewhat in conference added nothing to me:<sup>7</sup>But contrariwise, when they saw that the gospel of the uncircumcision was committed unto me, as the gospel of the circumcision was unto Peter;<sup>8</sup>(For he that wrought effectually in Peter to the apostleship of the circumcision, the same was mighty in me toward the Gentiles:)<sup>9</sup>And when James, Cephas, and John, who seemed to be pillars, perceived the grace that was given unto me, they gave to me and Barnabas the right hands of fellowship; that we should go unto the heathen, and they unto the circumcision.<sup>10</sup>Only they would that we should remember the poor; the same which I also was forward to do.<sup>11</sup>But when Peter was come to Antioch, I withstood him to the face, because he was to be

## الرسول يؤيدون رسالة بولس

<sup>1</sup>ثُمَّ بَعْدَ أَرْبَعِ عَشْرَةِ سَنَةٍ صَعِدْتُ أَيْضًا إِلَى أُورُشَلِيمَ مَعَ بَرْتَنَابَا اخِذًا مَعِيَ تَيْطُسَ أَيْضًا.<sup>2</sup>وَأَتَمَّا صَعِدْتُ بِمُوجِبِ إِعْلَانٍ وَعَرَضْتُ عَلَيْهِمُ الْإِنْجِيلَ الَّذِي أَكْرُرُ بِهِ بَيْنَ الْأُمَمِ، وَلَكِنْ بِالْإِنْفِرَادِ عَلَى الْمُعْتَبِرِينَ، لِئَلَّا أَكُونَ أَسْعَى أَوْ قَدْ سَعَيْتُ بَاطِلًا.<sup>3</sup>لَكِنْ لَمْ يَصْطَلِّ وَلَا يَتِطَّسُ الَّذِي كَانَ مَعِيَ، وَهُوَ يُونَانِيُّ، أَنْ يَخْتَنَ،<sup>4</sup>وَلَكِنْ بِسَبَبِ الْإِخْوَةِ الْكَذِبَةِ الْمُدْخِلِينَ خُفْيَةً، الَّذِينَ دَخَلُوا اخْتِلَاسًا لِيَتَجَسَّسُوا حُرِّيَّتَنَا الَّتِي لَنَا فِي الْمَسِيحِ كَيْ يَسْتَعِيدُونَا.<sup>5</sup>الَّذِينَ لَمْ نُدْعِ لَهُمْ بِالْخُضُوعِ وَلَا سَاعَةً لِيَبْقَى عِنْدَكُمْ حَقُّ الْإِنْجِيلِ.<sup>6</sup>وَأَمَّا الْمُعْتَبِرُونَ أَنَّهُمْ شَيْءٌ، مَهْمَا كَانُوا لَا فَرْقَ عِنْدِي، اللَّهُ لَا يَأْخُذُ بِوَجْهِ إِنْسَانٍ، فَإِنَّ هَؤُلَاءِ الْمُعْتَبِرِينَ لَمْ يُشِيرُوا عَلَيَّ بِشَيْءٍ،<sup>7</sup>بَلْ بِالْعَكْسِ إِذْ رَأَوْا أَنِّي أَوْثَمْتُ عَلَى إِنْجِيلِ الْعُزْلَةِ كَمَا بَطُرُسُ عَلَى إِنْجِيلِ الْخِتَانِ،<sup>8</sup>فَإِنَّ الَّذِي عَمِلَ فِي بَطُرُسَ لِرِسَالَةِ الْخِتَانِ عَمِلَ فِيَّ أَيْضًا لِلْأُمَمِ،<sup>9</sup>فَإِذْ عَلِمَ بِالنِّعْمَةِ الْمُغْطَاةِ لِي يَعْقُوبُ وَصَفًا وَبُوحَا، الْمُعْتَبِرُونَ أَنَّهُمْ أَعْمِدَةٌ، أَعْطَوْنِي وَبَرْتَنَابَا يَمِينِ الشَّرِكَةِ لَتَكُونَ نَحْنُ لِلْأُمَمِ وَأَمَّا هُمْ فَلِلْخِتَانِ،<sup>10</sup>غَيْرَ أَنْ تَذْكُرَ الْفُقَرَاءَ، وَهَذَا غَيْبُهُ كُنْتُ اعْتَبَيْتُ أَنْ أَفْعَلَهُ.

## بولس يواجه بطرس

<sup>11</sup>وَلَكِنْ لَمَّا أَتَى بَطُرُسُ إِلَى أَنْطَاكِيَةِ قَاوَمْتُهُ مُوَاجَهَةً لِأَنَّهُ كَانَ مَلُومًا.<sup>12</sup>لَأَنَّهُ قَبْلَمَا أَتَى قَوْمٌ مِنْ عِنْدِ يَعْقُوبَ كَانَ يَأْكُلُ مَعَ الْأُمَمِ، وَلَكِنْ لَمَّا أَتَوْا كَانَ يُوَجَّزُ وَيُفَرِّقُ نَفْسَهُ خَائِفًا مِنَ الَّذِينَ هُمْ مِنَ الْخِتَانِ، وَرَأَى مَعَهُ بَاقِي الْيَهُودِ أَيْضًا حَتَّى إِنَّ بَرْتَنَابَا أَيْضًا انْقَادَ إِلَى رِبَائِهِمْ.<sup>14</sup>لَكِنْ لَمَّا رَأَيْتُ أَنَّهُمْ لَا يَسْلُكُونَ بِاسْتِقَامَةٍ حَسَبَ حَقِّ الْإِنْجِيلِ قُلْتُ لِبَطُرُسَ قُدَّامَ الْجَمِيعِ: إِنَّ كُنْتُ، وَأَنْتَ يَهُودِيٌّ، تَعِيشُ أَمَمِيًّا لَا يَهُودِيًّا، فَلِمَاذَا تُلْزِمُ الْأُمَمَ أَنْ يَتَهَوَّدُوا؟<sup>15</sup>نَحْنُ بِالطَّبِيعَةِ يَهُودٌ وَلَسْنَا مِنَ الْأُمَمِ خُطَاةً،<sup>16</sup>إِذْ نَعْلَمُ أَنَّ الْإِنْسَانَ لَا يَتَبَرَّرُ بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ بَلْ بِإِيمَانٍ يَسُوعَ الْمَسِيحِ، أَمَّا نَحْنُ أَيْضًا يَسُوعَ الْمَسِيحِ لِنَتَبَرَّرَ بِإِيمَانٍ يَسُوعَ لَا بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ، لِأَنَّهُ بِأَعْمَالِ النَّامُوسِ لَا يَتَبَرَّرُ جَسَدًا مَا.<sup>17</sup>فَإِنَّ كُنَّا وَنَحْنُ طَالِبُونَ أَنْ نَتَبَرَّرَ فِي الْمَسِيحِ نُوْجِدُ نَحْنُ أَنْفُسَنَا أَيْضًا خُطَاةً، أَفَالْمَسِيحُ حَارِمٌ لِلْخَطِيئَةِ؟ خَاشَا.<sup>18</sup>فَإِنِّي إِنْ كُنْتُ أَنْبِي أَيْضًا هَذَا الَّذِي قَدْ هَدَمْتُهُ فَإِنِّي أَطْهَرُ نَفْسِي مُتَعَدِّيًّا.<sup>19</sup>لَأَنِّي مُتُّ بِالنَّامُوسِ لِلنَّامُوسِ لِأَحْيَا لِلَّهِ. مَعَ الْمَسِيحِ صُلَيْتُ قَاحِيًا، لَا أَنَا، بَلِ الْمَسِيحُ بَحْيَا فِيَّ. فَمَا

blamed.<sup>12</sup> For before that certain came from James, he did eat with the Gentiles: but when they were come, he withdrew and separated himself, fearing them which were of the circumcision.<sup>13</sup> And the other Jews dissembled likewise with him; insomuch that Barnabas also was carried away with their dissimulation.<sup>14</sup> But when I saw that they walked not uprightly according to the truth of the gospel, I said unto Peter before them all, If thou, being a Jew, livest after the manner of Gentiles, and not as do the Jews, why compellest thou the Gentiles to live as do the Jews?<sup>15</sup> We who are Jews by nature, and not sinners of the Gentiles,<sup>16</sup> Knowing that a man is not justified by the works of the law, but by the faith of Jesus Christ, even we have believed in Jesus Christ, that we might be justified by the faith of Christ, and not by the works of the law: for by the works of the law shall no flesh be justified.<sup>17</sup> But if, while we seek to be justified by Christ, we ourselves also are found sinners, is therefore Christ the minister of sin? God forbid.<sup>18</sup> For if I build again the things which I destroyed, I make myself a transgressor.<sup>19</sup> For I through the law am dead to the law, that I might live unto God.<sup>20</sup> I am crucified with Christ: nevertheless I live; yet not I, but Christ liveth in me: and the life which I now live in the flesh I live by the faith of the Son of God, who loved me, and gave himself for me.<sup>21</sup> I do not frustrate the grace of God: for if righteousness come by the law, then Christ is dead in vain.

أَحْيَاهُ الْآنَ فِي الْجَسَدِ فَإِنَّمَا أَحْيَاهُ فِي الْإِيمَانِ، إِيْمَانِ  
ابْنِ اللَّهِ الَّذِي أَحَبَّنِي وَأَسْلَمَ نَفْسَهُ لَأَجْلِي.<sup>21</sup> لَسْتُ أَتَطْلُ  
نِعْمَةَ اللَّهِ، لِأَنَّهُ إِنْ كَانَ بِالنَّامُوسِ يُرْقَى الْمَسِيحُ إِذَا مَاتَ  
بِلَا سَبَبٍ.